

Memòria temporada 2011-2012

Sala Beckett
Obrador Internacional
de Dramatúrgia

Memòria

Fundació Sala Beckett
Obrador Internacional de Dramatúrgia

Temporada 2011-2012

Índex

1.Seminaris i tallers p. 3

Iniciació a l'escriptura dramàtica

Seminaris especialitzats

Dramatúrgia actoral, direcció escènica i treball actoral

Cursos de divulgació teatral

Tutories de dramatúrgia

2.Lectures dramatitzades

Lectures dramatitzades produïdes per l'Obrador

Altres lectures dramatitzades

3.Propostes escèniques p. 16

4.Taules rodones i col·loquis p. 18

5.Publicacions p. 20

Pausa

7 in One Blow! (Seven Playwrights with a Guarantee of Quality)

6.L'Obrador d'estiu 2012 p. 21

7.Programa Internacional p. 24

Catalandrama

Taller Internacional d'Autors

Projecte Intertext

Intercanvi amb la companyia Artistas Unidos. Lisboa

Intercanvi amb el Théâtre Ouvert de París

Intercanvis amb el Quebec

Cicle de teatre català contemporani a Tolosa

Lectura dramatitzada a Dinamarca

8.Cessió d'espais p.28

9.Presentació de la Fundació Sala Beckett/Obrador Internacional de Dramatúrgia i futura Casa dels Autors Teatral a Barcelona p.29

1.Seminaris i tallers

Iniciació a l'escriptura dramàtica

Quines són les veritables normes?

amb **Victoria Szpunberg**

del 3 d'octubre al 19 de desembre

Recorregut pels conceptes bàsics de la dramaturgia acompanyat d'exercicis pràctics d'escriptura, amb un èmfasi especial en el diàleg entre les normes que planteja la convenció teatral i la visió personal i la llibertat creativa de cada participant. El teatre com a espai on desenvolupar la pròpia imaginació, els límits del llenguatge i de la representació.

Al llarg del curs es van llegir i analitzar alguns textos de teatre contemporani.

Aprendre dels millors

amb **Esteve Soler**

del 4 d'octubre al 20 de desembre

Edward Albee, Ingmar Bergman, Jordi Galceran, Sarah Kane, Neil LaBute, David Mamet, Martin McDonagh, Pier Paolo Pasolini, Harold Pinter i Ramón María del Valle Inclán. Durant 10 sessions es van descobrir les claus de la dramaturgia i es va aprendre el mètode de 10 creadors excel·lents mentre en desenvolupaven exercicis pràctics.

Jugant amb els clàssics

amb **Helena Tornero**

del 17 de gener al 20 de març

En aquest curs es van combinar els exercicis d'escriptura creativa amb l'anàlisi de textos teatrals clàssics per tal d'aprendre els elements bàsics de la dramaturgia des de les perspectives dels diferents gèneres (tragèdia, comèdia, drama, sàtira...) alhora que s'utilitzaren com a punt de partida per al joc de l'escriptura. Paral·lelament, els alumnes van treballar un projecte propi. L'objectiu era donar a l'alumne estímuls i eines per iniciar-se en l'escriptura dramàtica.

Mecanismes del relat dramàtic

amb **Pere Riera**

del 2 de febrer al 5 d'abril

En aquest curs es va proposar fer una primera aproximació al coneixement de les estructures dramàtiques. S'hi van presentar els conceptes i les eines a partir dels quals iniciar la composició d'un text teatral. I van repassar les estructures narratives pròpies d'altres llenguatges, com el televisiu i el cinematogràfic. Els alumnes van posar en pràctica amb regularitat els mecanismes i els mètodes de treball proposats a l'aula.

Al llarg del curs es van llegir i analitzar alguns textos de teatre contemporani.

Tallers d'escriptura per a joves

amb **Cristina Clemente, Víctor Muñoz i Calafell i Jordi Prat i Coll**

divendres 20 d'abril a les 17h i a les 19h

diumenge 22 d'abril a les 16h

Aquests tallers volen constituir una porta d'entrada al món de l'escriptura teatral. De caràcter eminentment pràctic, amb l'objectiu de perdre la por a la pàgina en blanc i motivar els adolescents a deixar les vergonyes de banda i escriure sobre allò que els interessa i inquieta. I tot a través d'exercicis i jocs, perquè escriure teatre pot ser divertit!

La Sala Beckett, en la seva constitució com a Fundació el 2011, va establir com a nova àrea de treball la creació d'una línia estable de programació teatral per a joves i l'organització d'aquelles activitats acadèmiques i de divulgació necessàries per apropar el teatre al públic adolescent. Des de 2009, la Sala Beckett ha endegat, en col·laboració amb entitats com ara la Fundació Xarxa i el Goethe-Institut de Barcelona, diferents activitats i experiències de reflexió i divulgació en pro d'un teatre jove entès en el sentit alemany del terme, és a dir, com una marca d'estil i de vocació de connectar directament amb la gent jove a través dels temes, situacions, personatges, llenguatges i formes de representació de la realitat que els són més properes.

Aquests cursos es van complementar amb l'assistència als espectacles programats a la Sala Beckett *Límits* de Marta Solé Bonay i *Dinou* de Ferran Joanmiquel Pla en motiu del *Cicle de Teatre Jove*.

El personatge teatral: la veu en l'espai

amb **Marc Rosich**

del 5 d'abril al 21 de juny

Com es basteix un personatge teatral? Amb quines eines? Amb quins materials? Com es dona veu a un personatge i com se l'acciona? En resposta a aquestes preguntes, el curs, eminentment pràctic, va voler investigar en les claus que ens ajuden en la construcció de la façana exterior del personatge, així com aprofundir en les diferents estratègies que tenim per moblar el seu interior, per tal que aquest resulti psicològicament interessant. A les sessions, fent servir tant exercicis força acotats com altres basats en l'escriptura instintiva, es va pretendre esperonar el món personal de cada participant, investigant en els camins que l'autor té per empeltar la seva veu pròpia en la caracterització dels personatges.

Escriure i riure

amb **Jordi Prat i Coll**

del 25 d'abril al 27 de juny

El present curs va permetre, mitjançant diversos exercicis i jocs, anar desplegant els diferents elements que intervenen en la naturalesa de l'escriptura dramàtica. Així, els participants es van poder familiaritzar amb aspectes relacionats amb l'escena (presentació-nus-desenllaç), l'espai (unitat d'espai-diversitat espacial), el temps (unitat temporal-fragmentació temporal), els personatges (tipologies, creació del caràcter a partir d'una veu pròpia –sorgida del monòleg, el diàleg...) i d'altres punts d'interès dramàtics. Tots aquests elements van ser sempre coneguts des d'un punt de vista lúdic, de joc i de ganes d'escriure per a l'escena.

La finalitat? Escriure des d'una simple rèplica a una obra sencera, així, com qui no vol la cosa.

Seminaris especialitzats

De la seqüència a l'escena (i viceversa)

amb **David Plana**

del 5 d'octubre al 21 de desembre i del 15 de febrer al 18 d'abril

Curs de dramaturgia teòrico-pràctic sobre els llenguatges televisiu i teatral dividit en dues parts (del 5 d'octubre al 21 de desembre de 2011 i del 15 de febrer al 18 d'abril de 2012)

Durant aquest curs es va fer una anàlisi de la narració en els dos mitjans per trobar punts de contacte inesperats i assenyalar diferències irreconciliables (o no). La part pràctica va consistir en traslladar material teatral, aportat pels alumnes, al llenguatge televisiu. També es va fer el procés invers, analitzant capítols de sèries com *The West Wing* o *The Wire* per convertir-les en material teatral. En definitiva, es va tractar de crear vasos comunicants entre els dos móns i estimular la creativitat dels alumnes fent un exercici de contaminació narrativa sense prejudicis.

Busca les teues germanes dramaturgiques i després em dius...

amb **Paco Zarzoso**

del 8 al 30 de novembre

L'objectiu d'aquest curs va ser treballar sobre diferents eines de la teatralitat, centrant-se sobretot en la creació de personatges complexos i atmosferes fèrtils per al drama. Els diferents jocs dramaturgics van partir de l'auscultació dels cors de les tres germanes de *La intrusa* de Maeterlink, del *Rei Lear* de Shakespeare i les de l'obra homònima de Txèkhov. Amb aquests palimpsestos teatrals, es convidà els participants a imitar i apoderar-se d'eixes veus alienes per a finalment trobar la veu pròpia.

El drama en temps de crisi

amb **Davide Carnevali**

del 16 de gener al 19 de març

A partir de la lectura, l'anàlisi i el debat sobre textos i espectacles de teatre, es van identificar els recursos per a la construcció d'una estratègia dramàtica que plantejava el qüestionament dels conceptes clàssics de fàbula, personatge, diàleg i acció.

Pel que fa a la part teòrica, van començar amb una introducció a la teoria sobre la tragèdia proposada per Aristòtil a la *Poètica*, detectant les conseqüències que la teoria aristotèlica ha tingut en el desenvolupament del teatre occidental fins a la modernitat.

Es seguí amb un recorregut per les etapes fonamentals de la història del drama: la crisi del drama absolut de finals del segle XIX, teoritzada per Peter Szondi, i l'aparició del teatre èpic de Bertolt Brecht.

Finalment, s'acabà considerant el paper que juga el text teatral en la contemporaneïtat, en referència a dues de les línies teòriques més importants dels últims anys: la de Hans-Thies Lehmann, amb la noció de teatre postdramàtic; i l'estudi sobre el teatre performatiu conduït per Erika Fischer-Lichte.

Pel que fa a la part analítica, es van llegir i estudiar alguns textos d'autors contemporanis que pertanyen al context cultural occidental (Europa i Amèrica del Nord i del Sud). A partir d'aquí, es va provar de posar en pràctica la teoria apresada a través d'exercicis d'escriptura basats en la reproducció de les estratègies dramàtiques proposades en les obres llegides.

D'altra banda, es van mirar vídeos d'espectacles de creadors contemporanis amb la finalitat d'analitzar el paper que hi juga el text, el seu ús per part del director o dramaturgista i el seu tractament com a material en el conjunt de l'espectacle.

Escriure a partir de l'experiència personal

amb **Ricard Gázquez**

del 18 de gener al 21 de març

L'experiència personal i el material autobiogràfic sovint ens serveixen per inventar una ficció teatral, per explicar un conte o activar l'acció. A partir d'exercicis que parteixen d'una reflexió sobre experiències vivencials dels membres del taller, es van construir escenes des d'estímuls de treball diversos. Qui o què s'emascara darrere els personatges? Fins a quin punt ens atrevim a utilitzar episodis i dades "reals" sobre l'escena? Identitat, memòria i representació són les paraules clau a partir de les quals es van plantejar els jocs d'aquest taller.

Dramatúrgia de relats breus i escriptura contemporània

amb **Carles Batlle**

del 21 de febrer al 10 d'abril

Procediments per dramatitzar textos narratius breus tenint en compte, d'una banda, els elements que determinen qualsevol adaptació dramàtica de textos narratius (història, trama, discurs, principis bàsics de narratologia) i, de l'altra, les característiques de l'escriptura dramàtica contemporània (pulsio rapsòdica, crisi de la faula i de la representació, joc de perspectives).

UTOPIA (El teatre com a construcció d'un món millor)

amb **Carlota Subirós**

del 8 de març al 24 de maig

Curs de teoria dramàtica sobre les arts escèniques del segle XX i XXI.

L'art teatral té una doble naturalesa utòpica. Per una banda, el seu objecte, l'espectacle, és essencialment una utopia: un no-lloc imaginari; un univers inventat i artificial, amb regles pròpies; una representació paral·lela i autònoma del món en què vivim. Per altra banda, el mateix procés de creació del teatre implica la construcció d'una certa societat perfecta, la companyia, on es funden relacions per aconseguir un bé comú que finalment serà compartit, en una escala ampliada, amb la resta de la comunitat, és a dir, el públic.

Al llarg del segle XX, l'impuls utòpic ha estat cabdal per al desenvolupament de les arts escèniques. La revolució actoral de Stanislavski i el seu Teatre d'Art; la recerca radicalment solitària d'Antonin Artaud; la geometria espiritual de Gurdjeff; la convicció política i didàctica de Brecht des del Berliner Ensemble; la recreació de la memòria de Kantor i el seu Teatre de la Mort; la sistemàtica indagació en l'inconscient col·lectiu de Pina Bausch i el Tanztheater Wuppertal; la recerca expressiva extrema i monàstica de Jerzy Grotowski; l'experiència comunitària del Living Theatre; les companyies internacionals de creació dels anys 70 –Peter Brook i el seu Centre Internacional de Recerca Teatral, Arianne Mnouchkine i el Théâtre du Soleil; Eugenio Barba i el desenvolupament de l'antropologia teatral, amb la seva visió universal dels fonaments de les arts de la representació...

Des de la caiguda del mur de Berlín i fins als nostres dies, in comptables imatges de la utopia s'han anat ensorrant, una darrere l'altra. També en el teatre sovint sembla perduda la força imparable de l'impuls col·lectiu, així com la convicció ambiciosa de poder representar el món. De tant en tant, alguns autors i companyies semblen contradir excepcionalment aquest escepticisme general: la complexitat escènica de la italiana Societas Raffaello Sanzio, la vitalitat de la belga Needcompany, la densitat interpretativa de les companyies argentines agrupades entorn de Daniel Veronese o Ricardo Bartís, la contundència dramatúrgica de creadors escènics associats a la Volksbühne de Berlín, com l'alemany Franz Castorf o el suís Christoph Marthaler...

Avui que presenciem com moltes de les estructures socials, polítiques, econòmiques i culturals que donen forma a les nostres vides han entrat profundament en crisi, ens proposem de revisar com la idea de la utopia ha estat un motor fonamental del teatre d'art al llarg del segle XX, i fins a quin punt pot seguir aportant-nos llum en aquest fosc inici del segle XXI.

Aproximació a la Sitcom

amb **Mercè Sàrrias**

del 10 d'abril al 29 de maig

Taller especialitzat de guió televisiu. La sitcom és un dels gèneres televisius per excel·lència i un dels més estimats pels espectadors. Però quines són les “normes” que regeixen una bona sitcom? El curs va combinar l'anàlisi d'aquestes amb el visionat d'algunes de les sitcoms que s'emeten actualment a la televisió nord-americana. Des de models clàssics d'estructura com *The Big Bang Theory* a models molt més oberts com *Modern Family* o la “sitcom d'autor” com *Raising Hope*. Amb aquest anàlisi, es va veure que són més atrevides de continguts que fa uns anys i que s'esforcen per connectar amb els temes d'actualitat. Els alumnes van construir la seva pròpia proposta.

Monòleg teatral. Viatge a les formes contemporànies

amb **Enric Nolla**

del 24 d'abril al 3 de juliol

Espai per a la creació dramàtica i d'escriptura dramàtica destinat a la reflexió i exploració del monòleg com a forma estructural contemporània. El curs es va desplegar en deu sessions en les quals es va fer un recorregut des de l'essència del monòleg com a recurs dramàtic fins arribar a la concepció d'obra teatral. Es van treballar les implicacions del personatge amb l'espai dramàtic, les diverses modalitats d'interacció dialògica, la construcció de la veu del personatge, els diversos nivells de logicitat i disseny narratiu, la irrupció de la temporalitat interna i subjectiva en el discurs, la construcció de la faula i les funcions fonamentals del monòleg. Vam visitar la feina de Samuel Beckett, Bernard M. Koltès, Bertolt Brecht, Jean Cocteau, William Shakespeare, August Strindberg i Anton Txèkhov, entre d'altres autors que han conreat el gènere.

Dramatúrgia actoral, direcció escènica i treball actoral

La palabra hecha acción

amb **Will Keen**

del 2 al 7 d'octubre

“El objetivo del curso (y uno de los principales pilares de la interpretación en general) será desarrollar la escucha-comunicación. Y es que, al fin y al cabo, el acto de hablar es el acto de "conseguir": no se habla para describir ni para exponer, sino para "obtener" y/o "modificar". A lo largo del taller haremos hincapié en la necesidad de estar con "el otro", de mirar y ver, de escuchar y oír. Se trabajarán textos en verso y, aplicando esa absoluta funcionalidad del lenguaje, entenderemos el uso del verso como una elección premeditada del personaje debido a la imposibilidad que siente de expresar conceptos tan grandes, profundos y sentidos para él a través del lenguaje coloquial. De éste modo, Shakespeare (y cualquier otro autor clásico) deja de ser "arqueología" para hacerse verdad aquí y ahora, y sus personajes, en este intento de liberar sus recursos expresivos, dejan de "decir" "poesía en general" para hablar con las tripas y el corazón. Por último, trabajaremos el monólogo considerando en todo momento al público como un personaje más de la obra (es decir, con una función dramática propia que genera acción en sí misma). Se trata de hacer que el actor (basándose en el principio expuesto anteriormente) convierta al espectador en un personaje más al que imperiosamente desea comunicar "su razón", siempre para obtener algo de él, para modificarlo. Todo esto tiene como objetivo principal sacudir el polvo de los años, de las reverencias y de los clichés, y devolver a los grandes autores del pasado su voz, una voz actual e imperecedera de lo universal... En pocas palabras, hacer carne los textos clásicos.”

Will Keen

Iniciació a la direcció escènica

amb **Glòria Balañà**

del 8 de novembre al 16 de desembre

Primera aproximació a la direcció escènica. El curs va oferir algunes eines d'anàlisi i de treball per elaborar un projecte d'escenificació d'un text dramàtic. Es va definir aquest projecte tenint en compte tot el conjunt d'elements que intervenen en un procés d'escenificació: l'espai, la visió dels personatges, el treball amb l'actor, el vestuari, el so, etc. En aquest sentit, van fer conèixer la part teòrica –el projecte d'escenificació– amb la part pràctica –els assaigs–. Es van treballar escenes de textos contemporanis amb joves actrius i actors.

Es va comptar amb la presència de l'escenògrafa Meritxell Muñoz i la figurinista Marta Rafa per tenir una visió més completa de la posada en escena.

Cursos de divulgació teatral

El teatre català contemporani en 10 actors

coordinació: **Eduard Molner**

del 3 de novembre al 26 de gener

Un cicle sobre el teatre català contemporani amb els seus protagonistes, una tria entre els dramaturgs d'aquí que des de fa anys són presents a la cartellera del país. Els autors van mantenir una conversa oberta amb el periodista Eduard Molner al voltant de la seva obra i la relació d'aquesta amb el nostre present social i polític. Perquè escriuen com escriuen? Què els motiva? Quines són les seves inquietuds? Quins són els seus referents? On comencen i acaben les seves ganes d'experimentar, de jugar amb l'espectador? Una mirada sobre un aspecte del nostre teatre que té dimensions de fenomen.

Van participar en aquest cicle: Sergi Belbel, Josep M. Benet i Jornet, Cristina Clemente, Jordi Galceran, Carol López, Eduardo Mendoza, Josep M. Miró, Pau Miró, Pere Riera i Marc Rosich.

10 obres del Teatre Universal que cal conèixer

amb **Pere Riera**

del 13 de febrer al 23 d'abril

Curs adreçat al públic general en què un especialista va analitzar i comentar les 10 obres més importants del repertori universal:

Antígona de Sòfocles, *Hamlet* de William Shakespeare, *La vida es sueño* de Calderón de la Barca, *Tartuf* de Molière, *Casa de nines* de Henrik Ibsen, *La gavina* d'Anton Txèkhov, *Mare Coratge* de Bertolt Brecht, *Tot esperant Godot* de Samuel Beckett, *La mort d'un viatjant* d'Arthur Miller i *Roberto Zucco* de B.M. Koltés.

Tutories de dramatúrgia

Un servei d'assessorament particularitzat d'un professor amb un o més alumnes de l'Obrador. La persona que sol·licita el servei podrà intercanviar informació, fer consultes especialitzades sobre aspectes teòrics o pràctics derivats de l'activitat dramatúrgica o demanar la valoració de textos de creació pròpia.

Durant aquesta temporada 2011-2012 es van portar a terme un total de **7 tutories** impartides pels següents professors: Jordi Prat i Coll, Pere Riera, Marc Rosich, Victoria Szpunberg i Helena Tornero

2.Lectures dramatitzades

Lectures dramatitzades produïdes per l'Obrador

José Matias

de **Luisa Costa Gomes**

dilluns 21 de novembre

Traducció: Santiago Celaya

Direcció: Imma Colomer

Amb Gemma Martínez, Marta Millà, Maria Ribera i Fina Rius

Aquesta lectura forma part d'un intercanvi de lectures dramatitzades entre Catalunya i Portugal organitzat per la Sala Beckett/Obrador Internacional de Dramatúrgia i la companyia portuguesa Artistas Unidos.

Amb el suport de l'Institut Ramon Llull i Direccão-Gral das Artes (Ministéro da Cultura, Portugal). Amb la col·laboració de A Casa Portuguesa.

Passatge

de **Pedro Eiras**

dimarts 22 de novembre

Traducció: Susanna Ramos

Direcció: Toni Casares

Amb Thomas Sauerteig i Aina Ripol

Lloc: A Casa Portuguesa. C/ de l'Or 8 (Pl. Del Diamant) Barcelona

Aquesta lectura forma part d'un intercanvi de lectures dramatitzades entre Catalunya i Portugal organitzat per la Sala Beckett/Obrador Internacional de Dramatúrgia i la companyia portuguesa Artistas Unidos.

Amb el suport de l'Institut Ramon Llull i Direccão-Gral das Artes (Ministéro da Cultura, Portugal). Amb la col·laboració de A Casa Portuguesa.

Esta mujer mía

de **José Maria Vieira Mendes**

dimarts 22 de novembre

Traducció: Westley Ganz

Direcció: Paco Zarzoso

Amb Lurdes Barba, Pepo Blasco, Alicia González Laá, Francesc Luchetti i Xavier Ripoll

Aquesta lectura forma part d'un intercanvi de lectures dramatitzades entre Catalunya i Portugal organitzat per la Sala Beckett/Obrador Internacional de Dramatúrgia i la companyia portuguesa Artistas Unidos.

Amb el suport de l'Institut Ramon Llull i Direccão-Gral das Artes (Ministéro da Cultura, Portugal). Amb la col·laboració de A Casa Portuguesa.

No ha de quedar res

d' **Eric Pessan**

dilluns 19 de desembre a les 21.30

Traducció: Joan Casas

Direcció: Thomas Sauerteig

Amb Chantal Aimée, Pepo Blasco, Joan Carreras, Blanca Pàmols, Bernat Quintana i Fina Rius.

Aquesta lectura, seguida d'una conversa amb l'autor i traductor de la peça, va formar part del cicle de *Teatre francès contemporani*. Projecte organitzat per la Sala Beckett/Obrador Internacional de Dramatúrgia, el Théâtre Ouvert i la Maison Antoine Vitez, amb el suport de l'Institut Ramon Llull i l'Institut Français.

Desapareguts

de **Frédéric Sonntag**

dimarts 20 de desembre

Traducció: Albert Arribas

Direcció: Víctor Muñoz i Calafell

Amb Albert Ausellé, Aina Huguet, Laia Martí, Sandra Monclús, Guillem Motos i Albert Prat.

Aquesta lectura, seguida d'una conversa amb l'autor i traductor de la peça, va formar part del cicle de *Teatre francès contemporani*. Projecte organitzat per la Sala Beckett/Obrador Internacional de Dramatúrgia, el Théâtre Ouvert i la Maison Antoine Vitez, amb el suport de l'Institut Ramon Llull i l'Institut Français.

Quines són les veritables normes?

Lectura dramatitzada d'escenes sorgides del curs de Victoria Szpunberg

Autors: Joan Bacardí, Guadalupe Cejas, Carmen Cuenca, Jordi Giné, Albert Lladó, Judit Martín, dilluns 30 de gener

Mireia Rey i Jordi Soriano

Direcció: Glòria Balaña i Altimira

Amb David Anguera, Enric Cambray, Adrià Díaz, Ricard Farré, Magda Puig i Diana Torné

Quines són les veritables normes? Aquesta és la pregunta que plantejava el curs als seus inicis. Evidentment, no tenim una resposta única i categòrica, però sí un recull d'escenes interessants i força personals. Hem fet un recorregut fugaç pels conceptes bàsics de la dramatúrgia; hem llegit textos dramàtics arriscats, complicats, contemporanis; hem discutit i analitzat amb cura i intensitat les diferents escenes, i sempre hem volgut posar un èmfasi especial en el diàleg entre les normes que planteja la convenció teatral i la visió personal de cada participant. Aquí teniu la lectura d'alguns dels textos que han sorgit d'aquesta trobada.

Victoria Szpunberg

Amb la col·laboració de l'ESAD de l'Institut del Teatre

Aprendre dels millors

Lectura dramatitzada d'escenes sorgides del curs d'Esteve Soler

Autors: Helena Codorniu, Carles Dinarès , Eduardo García Oñate , Marc Guevara, Dorina Gutiérrez, Ricard Jódar, Nicolás Queraltó , Maria Renom i Patty Santos
dimarts 31 de gener

Direcció: Glòria Balaña i Altimira

Amb David Anguera, Enric Cambray, Adrià Díaz, Ricard Farré, Magda Puig i Diana Torné

Què ens fascina exactament dels grans autors? La construcció d'un univers únic? La barreja entre la seva vida personal i la ficció? La redundància en l'ús d'unes tècniques narratives? Tot plegat es pot percebre en els exercicis dels alumnes del curs "Aprendre dels millors", que han imitat durant 10 sessions creadors tan brillants com Edward Albee, Ingmar Bergman, Jordi Galceran, Sarah Kane, Neil LaBute, David Mamet, Martin McDonagh, Pier Paolo Pasolini, Harold Pinter i Ramón María de Valle Inclán.

Si voleu percebre les arrels d'aquests noms consagrats i descobrir alguna nova promesa del teatre català no us podeu perdre aquesta lectura dramatitzada amb una selecció dels millors exercicis fets a classe.

Esteve Soler

Amb la col·laboració de l'ESAD de l'Institut del Teatre.

A mitges

d' Alba Aluja, Montse Butjosa, Silvia Cortés, Juanma Falcón, Òscar Llobet, Elena Serra i Roger Torns

dilluns 19 de març

Direcció: Pau Miró

Amb: Tilda Espluga, Nies Jaume, Míriam Marcet i Pep Ribas

El tancament d'una fàbrica de mitjons ha deixat moltes famílies en una greu situació econòmica. Un grup de treballadors acomiadats decideix elaborar un pla per sortir de la misèria. Sí, un pla desesperat i perillós, però no queden gaires opcions. En una situació límit, anar a mitges és tota una declaració d'intencions. Quan el futur trontolla es posen de relleu les pors, les febleses i també les parts més fosques de l'ésser humà.

Unes paraules desendregades...

Vam començar aquesta aventura en un curs de dramaturgia que duia per títol "De la paraula a l'acció". Era un d'aquells grups en què coincideixen molts entusiasmes, molts sentits de l'humor, moltes capacitats... i una combinació de forces capaç de tirar endavant qualsevol projecte. No cal posar-se èpic, però sí que he de dir que el compromís d'aquest grup em va sorprendre, i encara ho segueix fent avui. Han passat gairebé dos anys, i d'un petit exercici regal que vaig fer a la darrera sessió, el grup, l'anomenat cercle dramàtic, ha engegat una dinàmica admirable: escriure una obra entre set persones (el grup era de dotze, alguns van caure pel camí, però d'una manera o altra, no han deixat de ser-hi mai). I l'han escrit. Durant un any i escaig, han quedat religiosament cada dijous per parlar i discutir escenes, personatges, estructures... I l'han escrit. "A mitges".

Sí, potser no és la millor obra del teatre universal. Escriure a tantes mans, amb tantes veus, no és pas fàcil. Estic segur que si cadascun d'ells n'escrivís una individualment, el resultat seria molt millor, sobretot perquè els he vist créixer com a dramaturgs. Però no ho sé, què voleu que us digui, a mi em fa il·lusió tot el que ha passat al voltant d'aquesta gent.

Quan la dramàtúrgia és capaç d'apassionar i unir un col·lectiu, i sobretot fer-los créixer com a futurs i futures autors i autores teatrals, és que a l'Obrador de la Sala Beckett s'estan fent bé les coses, no? Bé, potser no descobreixo cap secret.

Gaudiu de la lectura i disculpeu les imprecisions, me'n faig responsable. Això sí, si escolteu bé, detectareu l'entusiasme i la força d'un grup que dijous rere dijous deixaven el món de banda per escriure teatre...

Pau Miró

Escriure a partir de l'experiència personal

Lectura dramatitzada d'escenes sorgides del curs de Ricard Gázquez

Autors: Cristina Carrillo, Àngel Castro, Ariadna Franco, Vera Giró, Dorina Gutiérrez, Natàlia Llanes, Maria Renom, Mireia Rey, Marc Torrecillas i Ferran Vidal.

dilluns 14 de maig

Direcció: Ricard Gázquez

Amb Míriam Marcet, Eduard Autonell, Ilona Muñoz, Ariadna Pastor, Martí Salvat, Marc Torrecillas i Ruben Valls.

És cert que quan escrivim per a l'escena sempre hi som al darrere, reciclant el material vivencial en clau dramàtica, poètica, performàtica. A hores d'ara els límits són borrosos si tenim ganes de jugar amb les convencions. Convertim allò que ens inquieta en una altra peripècia o inventem situacions i personatges a partir d'un episodi personal, proper o llunyà en el temps. Però què passa quan mirem d'exposar-nos més, quan ens plantejem desdibuixar la línia que separa ficció de realitat? A partir d'aquesta premissa, hem mirat d'acostar-nos a diversos temes arran de l'experiència i de l'acte mateix de l'escriptura: hem partit de l'autoretrat, passant per la memòria testimonial i familiar, per calçar-nos després la màscara de la crueltat o de la delicadesa. Tot plegat per provar d'articular una veu personal, per jugar també amb l'essència de la paraula. Us oferim un breu recorregut a partir d'alguns dels temes que hem tractat. Considerem que una lectura dramatitzada és una trobada imprescindible perquè els autors i autores comptin amb la respiració del públic, per escriure i reescriure sense oblidar la relació amb actors i espectadors.

Jugant amb els clàssics

Lectura dramatitzada d'escenes sorgides del curs d'Helena Tornero

Autors: Guillem Barbosa, Oriol Morales, Diana Pla, Oriol Pla, Josep Maria Teixell i Marc Torrecillas.

dilluns 18 de juny

Direcció: Helena Tornero

amb Eduard Autonell, Roger Bosch, Míriam Marcet, Ilona Muñoz, Ariadna Pastor, Martí Salvat i Ruben Valls.

L'objectiu d'aquest taller era jugar, jugar amb els clàssics per tal d'iniciar-nos en l'escriptura dramàtica. Ells ens han servit d'impuls per escriure, i amb aquests savis companys de viatge hem anant descobrint algunes de les eines de la dramàtúrgia. Us convidem a fer un petit viatge de la mà d'uns joves autors que, gràcies a les veus de Shakespeare, Txèkhov, Wilde o Sòfocles, entre d'altres, han començat la recerca de les seves pròpies veus.

Helena Tornero

Bisnes

Lectura dramatitzada d'una sitcom sorgida del curs de Mercè Sarrias

Autors: Cristina Carrillo, Iván Correyero, Roger Coma, Josep Maria Feliu, Meritxell Llorens, Xavier Romero i Marc Torrecillas.

dimarts 19 de juny

Direcció: Mercè Sarrias

Amb Anna Casas, Roger Coma, Rosa Lleonart, Meritxell Llorens, Clara Moliné, Xavier Romero i Marc Torrecillas

Bisnes és el títol d'una sèrie que segurament no es farà mai, encara que a nosaltres, com a espectadors, ens agradaria molt veure-la a la televisió. Hem creat uns personatges a la nostra mida: una àvia radioaficionada, un arquitecte que treballa de segurata, una tatuadora amateur que creu en l'art dels negocis, una cantant de pompes fúnebres i un bisnero d'un país estrany amb costums tan exòtics com inventats. Els hem posat a conviure en un vell casalot amb un hivernacle al pati i ens hem imaginat com seria la seva vida un dia qualsevol. I ho hem fet en clau de sitcom. Avui us en presentem un capítol, segurament de la primera temporada, quan encara anem descobrint a poc a poc els costums i les afeccions dels personatges. Ho hem volgut fer al voltant d'una taula, en una primera lectura, amb els actors amb el guió encara calent entre les mans.

Altres Lectures dramatitzades

Tot ballant un vals amb Himler

de **Carles Vidal Novellas**

dilluns 19 de setembre

Direcció: Glòria Balañà

Amb: Martí Atance, Daniela Feixas i Nina Uyà

Tot i la sospita d'un horror creixent, el secret terrible que descobrim al final de l'obra no és l'important. Més que l'aparició en el desenllaç d'un terror fins llavors soterrat, allò que inquieta veritablement –i que per tant volem compartir amb el públic– és la complexitat de l'ésser humà i la pregunta sobre fins on som capaços d'arribar per amor. Són aquestes les qüestions de fons que bateguen a l'obra, motivades, d'una banda, per la lectura de les cròniques periodístiques sobre Josef Fritzl, el Monstre d'Amstetten que va abusar sexualment de la seva filla, a qui va tenir en captiveri 24 anys, i de l'altra, pel descobriment que Himmler era un apassionat pel ball i, especialment, pels valsos.

El cas Fritzl demanava amb urgència una explicació que pogués acostar-nos al perquè d'uns actes incomprensibles, però molts psiquiatres van haver de reconèixer que potser no era un home malalt. Amb tot, es va fer evident que la bogeria és també una superstició social, potser el darrer refugi on consolar-nos davant d'allò que no podem comprendre racionalment i que alhora resulta terriblement humà.

Humà com humanes són aquestes dues dones que regenten un forn de poble, que juguen als sinònims o ballen balades italianes però que, sobretot, s'estimen i, sí, amaguen un secret... Però qui no en guarda algun al soterrani de casa? Jo, confesso, en tinc uns quants.

Carles Vidal Novellas

3. Propostes Escèniques

La festa de les cadires

de **Roger Torns**

dimecres 30 de novembre

Direcció: Roger Torns

Amb Pere Costa, Ricard Farré, Pep Ribas, Bruno Sevilla i Josep Sobrevals

FESTA: Ocasíó en què es reuneixen diverses persones per celebrar un esdeveniment o divertir-se. // Dia en què no es treballa perquè se celebra una commemoració religiosa o civil. // Dia en què l'Església celebra la memòria d'un sant, de la Verge o d'un esdeveniment religiós. // Conjunt d'actes preparats perquè el públic es diverteixi.

CADIRA: Seient individual, amb respall i normalment de quatre potes.

Van rebre una invitació, estan convidats a una festa. El requisit: portar una cadira. Ja han arribat. Un solar apartat de la ciutat. Falta algú? Ha començat la festa?

Paisaje sin casas

de **Pablo Ley**

dimarts 24 de gener

Direcció: Aleix Fauró

Amb Javier Beltrán, Eduard Buch i Eduardo Telletxea

Paisaje sin casas (guanyadora del premi Marqués de Bradomín 1990) és un text escrit en forma de poema suburbà que parla de la Barcelona preolímpica, una conversa entre dos delinqüents comuns que esperen i ens descriuen una ciutat grisa, allunyada de la seva esplendor actual.

Tot assajant Cyrano, o el dia que l'actriu va arribar massa aviat

Dramatúrgia: **Rosa Gàmiz**

dissabte 28 de gener

Direcció: Oriol Broggi

Un espectacle per a nens, per a joves i gent adulta, sobre l'assaig i la representació teatral. Sobre les històries de teatre i la història de fer teatre.

Tot assajant Cyrano és un espectacle que parla de teatre. Volem que la proposta ajudi a entendre què és el món del teatre, què implica i com s'hi treballa. Farem una mica de pedagogia, parlarem de la importància de l'espai on té lloc la funció, dels assajos, l'escenografia, el vestuari, la representació, els personatges, el text, la història que s'explica, les emocions i els gestos...

Una actriu (Rosa Gàmiz) que va de bolo i que arriba massa aviat al teatre on actua aquell dia. Al teatre hi troba l'encarregat (Oriol Broggi). Junts començaran a parlar del teatre, del que cal per preparar una obra, del que hi ha darrere de cada muntatge, i s'aniran animant fins a representar junts escenes del clàssic *Cyrano de Bergerac*.

Un text creat per l'ocasió a partir de posar en comú l'experiència de tots dos en el món del teatre. La Rosa com a actriu de llarg recorregut i l'Oriol com a director. S'aixecarà el teló i els nens i nenes veuran com a l'escenari s'hi desplega tot el meravellós món del teatre. Amb la intenció de fer-los sentir diferents emocions i d'estimular el seu interès per aquest llenguatge.

El cuarto de las mujeres

Autor i direcció: **Iñaki Garz**

dilluns 12 de març

Amb Dani Arrebola, Jenny Beacraft i Pei Hwee Tan

Quan una persona no pot avançar en els seus problemes del dia a dia, no viu en una societat lliure. Avançar significa acció. Quan s'anul·la aquesta capacitat, s'intenta destruir. Això és el que succeeix als camps de concentració: la total anul·lació de l'ésser humà mitjançant l'embrutiment, la passivitat, l'anul·lació emocional, la bogeria. Més o menys sabem quines són les circumstàncies i els procediments als camps, però hi ha alguna cosa que m'inquieta: per què apareixen els camps? De qui és la responsabilitat? Com poden aparèixer i existir en una societat avançada? Coneixem o no l'existència dels camps? Per què es permet?

A l'obra no busco culpables jurídics, potser morals. No sóc jutge. Penso que el creador no ho ha de ser. És l'espectador qui té aquesta responsabilitat. Tinc confiança en la seva capacitat de raciocini, d'enteniment i de reflexió davant les manifestacions de ficció sobre fets de gran crueltat. Ells tenen el dret a jutjar el passat, el present i el futur d'allò que es representa.

El cuarto de las mujeres forma part d'un treball més ampli: una trilogia dramàtica de nom La trilogia del campo que reflexiona sobre els aspectes dels conflictes bèl·lics. La primera obra d'aquesta trilogia és *Canto por la muerte de Lili Tofler*, ambientada a la segona guerra mundial, estrenada al març de 2011. La segona és *El cuarto de las mujeres*, que se situa en el conflicte iugoslau. La tercera, a punt de concloure, parla de la guerra d'Irak.

Iñaki Garz

Un lugar donde las cosas pasan

Textos: **Daniel Veronese**

dimecres 11 d'abril

Direcció: Jorge Sánchez

Amb Mireia Gubianas, Maria Pau Pigem i Hans Richter

Una dona interpel·lada per un passat que torna un cop i un altre o una escena domèstica entre un home i una dona amb els seus fantasmes als peus del llit no són més que excuses per tal que l'espai escènic es converteixi en el centre d'aquesta tempesta humana on veritat i invenció són una trama inseparable i difusa d'un mateix destí de condemna i salvació.

Un lugar donde las cosas pasan és una obra que s'estructura a partir de dues peces curtes de Daniel Veronese en què l'artifici teatral és portat a la mínima expressió i el treball actoral s'assumeix en l'arriscada frontera en la qual un mateix moviment tant desvetlla la representació com construeix la ficció.

Un espectacle integrat per les peces breus *Luz de mañana sobre traje marrón* i *Women's white long sleeve sport shirts* i fragments de l'obra *El líquido táctil* de Daniel Veronese.

4. Taules rodones i col·loquis

Teatre portuguès contemporani

Xerrada sobre la dramaturgia portuguesa actual
dilluns 21 de novembre

Amb Jorge Silva Melo (Director de la companyia Artistas Unidos)

Aquesta xerrada forma part del *Cicle teatre portuguès contemporani*, com a resultat de l'intercanvi de lectures dramatitzades entre Catalunya i Portugal, organitzat per la Sala Beckett/Obrador Internacional de Dramaturgia i la companyia portuguesa Artistas Unidos. Amb el suport de l'Institut Ramon Llull i Direccão-Gral das Artes (Ministéro da Cultura, Portugal).

Amb la col·laboració de A Casa Portuguesa.

Teatre francès contemporani

Xerrada sobre la dramaturgia francesa actual
dilluns 19 de desembre

Amb Laurent Muhleisen (Director artístic de la Maison Antoine Vitez), Lucien Attoun i Micheline Attoun (Directors del Théâtre Ouvert de París).

Aquesta xerrada va complementar el cicle de Teatre francès contemporani organitzat per la Sala Beckett/Obrador Internacional de Dramaturgia, el Théâtre Ouvert i la Maison Antoine Vitez, amb el suport de l'Institut Ramon Llull i l'Institut Français.

Teatre per a joves o teatre?

Conversa sobre el teatre escrit per a adolescents
dijous 12 d'abril

Coordinació: Marta G. Otín

Aquests darrers anys hem sentit a parlar molt del teatre per a joves, tot i que en el nostre país encara no és una realitat palpable. Comencen a fer-se visibles dramaturgs, directors i programacions que treballen per a un públic adolescent, malgrat que hi ha companyies que fa anys que s'hi dediquen i fins ara només han trobat sortida en les campanyes escolars. Ens emmirallem en països europeus com Alemanya, on sembla que els joves van més al teatre, però caldria preguntar-nos si això és així perquè els teatres estan més oberts a acollir aquestes propostes, perquè hi ha més dramaturgs, directors i companyies interessats en el tema, més ajuts institucionals i més reconeixement dins la pròpia professió, o bé si és perquè el teatre ja forma part de la seva cultura i vida quotidiana. Tal vegada sigui una mica de tot.

Però, quina és la nostra realitat? Cal potser definir què entenem per teatre per a joves? Cal preguntar-nos perquè els nostres joves no van al teatre? Cal fer teatre, amb una nomenclatura concreta, i això ens assegurarà la seva assistència a les sales?

L'objectiu d'aquesta taula rodona, sense taula, és generar preguntes al voltant del teatre per a joves. Potser trobarem alguna resposta, segurament moltes i diferents. Tal vegada fins i tot apareguin noves preguntes.

Aquesta conversa complementa als espectacles programats a la Sala Beckett *Límits* de Marta Solé Bonay i *Dinou* de Ferran Joanmiquel Pla i els tallers d'iniciació a l'escriptura per a joves en motiu del *Cicle de Teatre Jove*.

L'exili a escena

Taula rodona

dimarts 12 de juny

Museu d'Història de Catalunya

Moderador: Jordi Palou-Loverdos, director del Memorial Democràtic.

Coincidint amb les representacions de l'espectacle *La balada dels històrics anònims*, que posa en escena el tema de l'exili, tant personal com institucional, sofert pels republicans després de la guerra civil espanyola, el Memorial Democràtic i la Sala Beckett van programar aquesta taula rodona, que proposa un diàleg obert entre fets històrics, alguns dels seus protagonistes destacats i una obra artística que evoca aquests fets, tot suscitant el debat sobre la memòria en el context històric actual.

L'acte va comptar amb la participació de: Jordi Vila-Abadal, metge psiquiatre, col·laborador del president Tarradellas; Josep M. Bricall, catedràtic emèrit d'Economia Política a la Universitat de Barcelona, amic i col·laborador del president Tarradellas i conseller de governació del seu primer govern després de l'exili i Anton Tarradellas i Ivan Fox , coautors i actors de l'espectacle *La balada dels històrics anònims*.

5. Publicacions

Pausa

(PAUSA). *Quadern de Teatre Contemporani* és una revista de reflexió i assaig vinculada a l'actualitat teatral i també relacionada amb els focus d'interès, tant de l'Obrador com de la Sala Beckett. La revista va néixer fa gairebé vint anys, quan la Sala Beckett va començar la seva activitat de la mà de José Sanchis Sinisterra. L'any 2005, i dins el marc de l'Obrador, (Pausa) va tornar a editar-se després de més de deu anys d'absència, i des de 2009 hem publicat a la web de la Sala Beckett tots els articles de la revista (Pausa digital).

La revista *Pausa* s'ha consolidat com a tribuna per a la reflexió i la difusió de materials teòrics i de creació al voltant del fet teatral. Actualment té un tiratge de 300 exemplars, es distribueix a dotze llibreries de Catalunya.

En l'actualitat, la revista està dirigida per Carles Batlle i està organitzada al voltant d'un consell de redacció format per Albert Arribas, Glòria Balañà, Carles Batlle, Davide Carnevali, Toni Casares i Sílvia Ferrando. Aquests professionals, juntament amb Víctor Muñoz i Calafell, Anna Pérez, Pere Riera, Esteve Soler, Victoria Szpunberg i Helena Tornero, configuren el consell consultiu.

El 2011 es va editar el número 33 de la revista:

Pausa 33

Anuari 2011

Dossier: La reconquesta de la realitat en el teatre contemporani

7 in One Blow! (Seven Playwrights with a Guarantee of Quality)

Edició del catàleg **7 in One Blow! (Seven Playwrights with a Guarantee of Quality)** en motiu de l'activitat organitzada durant la VII edició de l'Obrador d'estiu de la Sala Beckett que va dur per títol *7 d'un cop! (Set autors amb garantia de qualitat)*, en què la Sala Beckett va convidar alguns dels joves dramaturgs que han participat en edicions anteriors de l'Obrador d'estiu. Són 7 dramaturgs que, en els països respectius, ja han començat a deixar enrere l'etiqueta d'emergents o de 'joves promeses i han passat a ser realitats plenament consolidades.

El catàleg conté la biografia, el llistat d'obres i un text de presentació de Paco Bezerra (Espanya), Marta Buchaca (Catalunya), Davide Carnevali (Itàlia), Guillem Clua (Catalunya), Oliver Kluck (Alemanya), Nick Payne (Anglaterra) i Frédéric Sonntag (França).

L'objectiu és donar-los a conèixer entre els programadors i professionals d'aquí i d'arreu del món.

6. L'Obrador d'estiu 2012

Dates: del 7 al 14 de juliol.

Lloc: Sala Beckett/Obrador Internacional de Dramatúrgia, Institut del Teatre de Barcelona i Mercat de les flors.

Des de fa set anys, la **Sala Beckett/Obrador Internacional de Dramatúrgia** organitza una trobada internacional de dramaturgs emergents d'arreu del món. Amb el nom de l'Obrador d'estiu, la segona setmana de juliol té lloc un programa intensiu d'una setmana de durada format per cursos, seminaris, lectures dramatitzades i altres activitats al voltant de la dramatúrgia contemporània, dirigits per alguns dels més importants dramaturgs o professors de teatre del moment.

Enzo Cormann, Martin Crimp, Joseph Danan, Ahmed Ghazali, Lutz Hübner, Will Keen, Neil LaBute, David Lescot, Andrés Lima, Falk Richter, Alfredo Sanzol, José Sanchis Sinisterra, Rafael Spregelburd, Biljana Srbijanovic, Simon Stephens o Theresia Walser han estat, entre d'altres, alguns dels professors i tutors de les anteriors edicions, a més dels catalans Xavier Albertí, Carles Batlle, Sergi Belbel, Jordi Casanovas o Pere Riera.

La participació de dramaturgs emergents ve avalada per la recomanació de prestigiosos teatres, entitats o centres de difusió cultural d'arreu del món, els quals no només suggereixen els noms dels autors sinó que ajuden a finançar la seva vinguda. Entre d'altres, han col·laborat en edicions anteriors el Royal Court Theatre de Londres amb l'ajut del British Council; el Festival Theatertreffen i l'Stückemarkt de Berlín, amb el Goethe Institut de Barcelona; la SACD de França i l'Institut Francès de Barcelona; el teatre Galataperform de Turquia; el CEAD del Quebec; el CED de Bèlgica; la Dirección Nacional de Cultura d'Uruguai; el TINFO de Finlàndia; la companyia Artistas Unidos de Portugal; l'Institut Italià de Cultura de Barcelona; el Govern de les Illes Balears; i la Institució de les Lletres Catalanes.

El contacte i l'intercanvi en viu d'experiències entre els diferents participants, ja sigui dels alumnes amb els seus professors o entre els propis autors emergents i altres professionals que visiten l'Obrador, ha resultat ser un gran estímul per al naixement de noves idees i nous projectes de creació individuals o col·lectius, i és un dels aspectes que més clarament justifiquen el creixement i consolidació d'aquest projecte. Enguany, a més a més, es va organitzar la primera edició del **7 d'un cop! (Set nous dramaturgs, amb garantia de qualitat)**, un acte pensat especialment per donar a conèixer dramaturgs estrangers que ja han passat per anteriors edicions de l'Obrador d'estiu i que, des d'aleshores, als seus països respectius, s'han consolidat com a autors amb personalitat pròpia i han estat mereixedors de premis, publicacions i estrenes.

Aquest 2012, l'Obrador d'Estiu va seguir organitzant-se a l'Institut del Teatre de Barcelona i va incorporar com a espai col·laborador el Mercat de les Flors. La seva coincidència amb una nova edició del Grec Festival de Barcelona assegura que l'Obrador segueixi connectat, més que mai, amb les noves mirades i les sensibilitats més joves de la dramatúrgia europea i internacional.

Seminaris i tallers

Esriptura teatral

Del jo a l'escena

amb April De Angelis (*Jumpy, The Positive Hour...*)

del 9 al 14 de juliol

Teatre a la plaça. Textos per a un teatre de carrer del segle XXI (sense xanques...)

amb José Sanchis Sinisterra (*Vagas noticias de Klamm, ¡Ay, Carmela!...*)

del 9 al 12 de juliol

Nocturns

amb Pau Miró (*Els jugadors, Girafes...*)

del 9 al 14 de juliol

Llançar-se a la piscina: com començar a escriure teatre

amb Marc Rosich (*Mequinensa, Mort de dama...*)

del 9 al 14 de juliol

Interpretació

Interpretar amb "La qualitat" 2

amb Andrés Lima (*Urtain, Marat-Sade...*)

del 9 al 14 de juliol

Per a actors i dramaturgs

Una unió perfecta: dramaturgs, actors i el monòleg

amb Neil LaBute (*Coses que deïem avui, La forma de les coses...*)

del 9 al 14 de juliol

Altres activitats

Trobada Internacional de dramaturgs emergents

Tell me what you want, what you really, really want. Well I'll tell you what I want, what I really, really want. – *Teatre per a l'època del desig*

Dates: del 7 al 14 de juliol

Coordinador: Simon Stephens

Lectures dramatitzades

Teatre per a l'època de desig

Textos breus de nova creació

del 9 al 12 de juliol

Direcció: Thomas Sauerteig

Lectures dramatitzades i conversa amb els autors

7 d'un cop! (Set autors amb garantia de qualitat)

divendres 13 de juliol

Direcció: Jordi Prat i Coll

Autors: Paco Bezerra, Marta Buchaca, Davide Carnevali, Guillem Clua, Oliver Kluck, Nick Payne i Frédéric Sonntag

Direcció: Jordi Prat i Coll

Amb: Màrcia Cisteró, Pau Quero, Xavier Ripoll, Oriol Ruiz, Pau Sastre, Lucía Torres i Neus Umbert

Companyia resident

Cada any convidem un grup de joves autors de diferents països perquè treballin al llarg de l'Obrador d'estiu amb un dramaturg reconegut. Aquest 2012, per tercera vegada consecutiva, el dramaturg va ser Simon Stephens, que va proposar com a tema "**Teatre per a l'època de *desig***". A partir d'aquesta qüestió, els autors van escriure textos dramàtics breus que, traduïts al català quan s'escaigués, es van presentar al públic en forma de lectures dramatitzades.

Al llarg de quatre dies es van dur a terme les lectures dramatitzades d'aquests textos breus, després d'un treball conjunt entre el dramaturg i la companyia d'actors de l'Obrador d'estiu, dirigida per Thomas Sauerteig.

Els dramaturgs participants al curs van ser Jacques Albert (França), Ayşe Bayramoğlu (Turquia), Rachel De-lahay (Anglaterra), Yamandú Fumero (Uruguai), Christian Lapointe (Quebec), Iván Morales (Catalunya), Ricardo Neves-Neves (Portugal), Antonio Rojano (Espanya), Mario Salazar (Alemanya) i Anna Wakulik (Polònia).

Els actors de la companyia resident d l'Obrador d'estiu 2012 van ser Javier Beltrán, Mai Boncompte, Ignasi Guasch, Oscar Jarque, Jordi Llovet i Karolina Morro.

7. Programa internacional

Catalandrama: Teatre català contemporani en altres llengües.

Projecte de traducció i difusió de textos dramàtics catalans via Internet

El primer servei on line que permet accedir a traduccions de textos teatrals escrits en català. El gener del 2009 la Sala Beckett/Obrador Internacional de Dramatúrgia va posar en marxa Catalandrama (www.catalandrama.cat), el primer servei on line que permet obtenir, de manera fàcil i ràpida, informació sobre autors, textos i traduccions de teatre contemporani escrit originalment en català.

La iniciativa s'inscriu en el marc de col·laboració establert entre la Sala Beckett i l'Institut Ramon Llull (IRL) per desenvolupar projectes de caràcter internacional que difonguin i promocionin el teatre català contemporani.

A finals del 2011, Catalandrama compta amb 415 traduccions de 210 textos teatrals corresponents a 48 autors catalans. Per llengües, la més nombrosa és l'espanyol, en què hi ha disponibles 166 traduccions, seguit de l'anglès (71), el francès (55), l'alemany (42), el grec (23), l'italià (19), el portuguès (12), el polonès (7), el txec (5), el gallec (5), el romanès (3) i l'eslovac (2) i l'hebreu i l'euskera i el turc (1).

L'Obrador mantindrà la base activa i actualitzada per fer-ne difusió i propaganda a nivell internacional.

Durant la temporada 2011-2012 s'ha encarregat la traducció de **7 textos**, a més de la introducció de totes les traduccions ja existents que proporcionen autors i traductors.

Taller Internacional d'Autors (en el context de l'OE)

L'Obrador d'estiu 2012 consolida el seu caràcter internacional amb la convocatòria del sisè **Taller Internacional d'Autors**. Els participants d'aquest taller van ser autors emergents de diferents països. Els participants no catalans els van proposar diverses institucions internacionals dedicades a la promoció i a l'intercanvi de la dramatúrgia contemporània: CEAD (Québec), SACD (França), Royal Court (Anglaterra), Wiesbaden Biennale i Stückemarkt Theatertreffen (Alemanya), Itàlia (Institut Italià de Barcelona), entre d'altres.

El tutor del Taller va ser, per quart any consecutiu, el dramaturg **Simon Stephens**.

Projecte Intertext

La Sala Beckett / Obrador Internacional de Dramatúrgia participa en la creació del projecte INTERTEXT juntament amb altres teatres europeus. Amb l'objectiu de fomentar la dramatúrgia contemporània i la circulació i coneixement d'obres dramàtiques i autors pels països participants en el projecte. Les altres entitats són: Théâtre de la Manufacture/CDN de Lorraine (França), Théâtre Varia (Brussel·les, Bèlgica), Theatertreffen Stückemarkt (Berlín, Alemanya), Scène National de la Guadeloupe (La Guadeloupe, França), Teatre Nacional de

Timisoara (Romania), Festival Quartieri dell'Arte de Viterbo/Rome (Itàlia), Schauspielhaus (Viena, Àustria).

Intercanvi amb la companyia Artistas Unidos. Lisboa

Durant el mes de maig de 2011 a Portugal es va organitzar un programa de lectures dramatitzades de textos teatrals catalans amb l'objectiu de donar a conèixer la dramaturgia catalana contemporània. Les lectures, a càrrec de la prestigiosa companyia Artistas Unidos, es van fer el 20 i 21 de maig al Teatro Nacional D. Maria II de Lisboa.

Per a l'ocasió, els textos seleccionats van ser: *Desig*, de Josep M. Benet i Jornet (tr. Ângelo Ferreira de Sousa), *Barcelona, mapa d'ombres*, de Lluïsa Cunillé (tr. Ângelo Ferreira de Sousa), *Plou a Barcelona*, de Pau Miró (tr. Joana Frazao)

Les lectures de *Desig* i *Plou a Barcelona* es van acompanyar d'una xerrada amb els autors, que es van desplaçar a Lisboa per a l'ocasió.

El 21 i 22 de novembre va tenir lloc a la Sala Beckett/Obrador Internacional de Dramaturgia la tornada d'aquest intercanvi, amb l'objectiu de facilitar el coneixement de la nova dramaturgia portuguesa entre el públic català. Per a l'ocasió, es van escollir els següents textos teatrals:

- *José Matias*, de Luísa Costa Gomes (Tr. de Santiago Celaya)
- *Passatge*, de Pedro Eiras (Tr. de Susanna Ramos)
- *Esta mujer mía*, de José Maria Vieira Mendes (Tr. de Westley Ganz)

José Maria Vieira Mendes i el director de la companyia Artistas Unidos, Jorge Silva Melo, es van desplaçar a Barcelona. Aquest darrer va participar en una taula rodona sobre el teatre portuguès contemporani.

El *Cicle de teatre portuguès contemporani* el va organitzar la Sala Beckett i l'Institut Ramon Llull en el marc del conveni de col·laboració per a la difusió de la dramaturgia catalana contemporània.

Intercanvi amb el Théâtre Ouvert de Paris

La Sala Beckett/Obrador Internacional de Dramaturgia, l'Institut Ramon Llull, el Théâtre Ouvert de Paris i la Maison Antoine Vitez van dur a terme durant la tardor del 2011 un projecte per promoure la dramaturgia catalana a França i la dramaturgia francesa a Catalunya.

Aquest intercanvi de dramaturgies va centrar-se en autors inèdits en l'altre país i, a més d'afavorir el coneixement dels autors i les realitats teatrals respectives, va voler aprofundir en la relació entre dramaturgs i traductors.

Els textos enviats al Théâtre Ouvert de Paris i a la Maison Antoine Vitez de Montpellier per ser seleccionats van ser: *Magnòlia* d'Àngels Aymar, *Oblidar Barcelona* de Carles Batlle, *Fora de joc* de Sergi Belbel, *Dues dones que ballen* de Josep M. Benet i Jornet, *Les nenes no haurien de jugar a futbol* de Marta Buchaca, *Demà coneixeràs en Klein* de Toni Cabré, *La revolució* de Jordi Casanovas, *Marburg* de Guillem Clua, *Tractat de Blanques* d'Enric Nolla, *M de Mortal* de Carles Mallol, *La dona que perdia tots els avions* de Josep M. Miró, *Lleons* de Pau Miró, *Lluny de Nuuk* de Pere Riera, *Informe per a un policia volador* de Mercè Sarrias i *Contra l'amor* d'Esteve Soler.

I per petició del Théâtre Ouvert i la Maison Antoine Vitez es van enviar: *Blau* de Ferran Joanmiquel, *Party Line*, *Rive Gauche*, *Copi i Ocaña al purgatori*, *N&N* i *Surabaya* de Marc Rosich; *Àfrica 30*, *El tren* i *La dona i el detectiu* de Mercè Sàrrias; i *La Màquina de Parlar*, *El meu avi no va anar a cuba* i *L'Aparador* de Victoria Szpunberg

Els textos triats per a l'intercanvi van ser, per la banda catalana, *Blau* de Ferran Joanmiquel i *La dona que perdía tots els avions* de Josep M. Miró, mentre que pel costat francès van ser *Tout doit disparaître* d'Eric Pessan i *Disparu(e)(s)* de Frédéric Sonntag.

El projecte va constar de 2 fases:

FASE 1: RESIDÈNCIA

A finals de setembre, els 2 dramaturgs catalans es van traslladar a París per treballar la traducció de les seves peces amb els traductors respectius: Laurent Gallardo va traduir l'obra de Josep M. Miró, mentre que Clarice Plasteig dit Cassou va encarregar-se de la peça de Ferran Joanmiquel. Per la seva banda, els dramaturgs francesos van venir a Barcelona amb la mateixa intenció. En aquest cas, Albert Arribas va encarregar-se de la traducció de la peça de Frédéric Sonntag, mentre que Joan Casas va traduir la d'Eric Pessan.

FASE 2: LECTURES DRAMATITZADES

Amb les traduccions enllestides, es van dur a terme les lectures dramatitzades per confrontar-les amb la reacció del públic:

-9 i 10 de desembre: lectura de *Blau* de Ferran Joanmiquel i *La dona que perdía tots els avions* de Josep M. Miró al Théâtre Ouvert de París.

-19 i 20 de desembre: lectura de *Tout doit disparaître* d'Eric Pessan (Tr. Joan Casas) i *Disparu(e)(s)* de Frédéric Sonntag (Tr. Albert Arribas) a la Sala Beckett de Barcelona.

En acabar cada lectura, va tenir lloc una xerrada amb l'autor i el traductor corresponent.

Intercanvi de residències d'autors amb el Quebec

La Sala Beckett / Obrador Internacional de Dramatúrgia i el Centre des Auteurs Dramatiques (CEAD) del Quebec van firmar un conveni per tal de dur a terme el primer intercanvi de residències d'escriptura per a dramaturgs entre Catalunya i Quebec.

La primera part del projecte va tenir lloc el 2011, quan la dramaturga i traductora quebequesa Geneviève Billette va venir a Catalunya per fer-hi una estada d'un mes. Billette va estar-se a Barcelona del 19 de juny al 16 de juliol, període durant el qual, a més de conèixer la realitat teatral de Barcelona i Catalunya, va aprofitar per treballar en l'obra de teatre en què estava immersa aleshores, *Je n'y étais pas*.

Entre els mesos de maig i juny de 2012, d'altra banda, va tenir lloc la segona part del projecte, en què la dramaturga catalana Helena Tornero viatjà a Quebec per dur-hi a terme una residència d'escriptura d'un mes. A més de participar en taules rodones i xerrades sobre la seva obra i la dramatúrgia catalana en general, Tornero va treballar en el seu últim text, titulat *No parlis amb estranys*.

Aquesta activitat ha estat organitzada per la Sala Beckett / Obrador Internacional de Dramatúrgia i l'Institut Ramon Llull en el marc del conveni de col·laboració per a la difusió de la dramatúrgia catalana contemporània.

Teatre català contemporani a Tolosa

Els mesos de febrer i març de 2012, la Compagnie Jean Séraphin de Tolosa va organitzar una sèrie d'activitats al voltant de la figura del dramaturg Carles Batlle.

La primera d'elles va ser una residència d'escriptura i traducció del 22 al 29 de febrer a l'Usine, a Tournefeuille. A més del mateix dramaturg, hi van prendre part el traductor Fabrice Corrons, el director Alain Piallat i els actors Denis Lagrace, Julie Pichavant i Reynald Rivart, que van treballar el text *Zoom*.

Posteriorment, el dissabte 10 de març al Théâtre Sorano, hi va haver tot un seguit d'activitats obertes al públic en què van participar Carles Batlle i altres dramaturgs catalans que ell mateix va proposar. Concretament, hi va haver les lectures dramatitzades dels següents textos:

- Zoom* de Carles Batlle (tr. de Fabrice Corrons)
- Temptació* de Carles Batlle (tr. d'Isabelle Bres)
- Plou a Barcelona* de Pau Miró (tr. de Clarice Plasteig dit Cassou)
- Contra la democràcia* (tr. de Martine Lucas) d'Esteve Soler, juntament amb fragments de *Contra l'amor* i *Contra el progrés* (tr. d'Alice Desnoyer)

Els tres autors esmentats, juntament amb Helena Tornero, es van desplaçar a Tolosa per participar en taules rodones i xerrades varies sobre la dramaturgia catalana contemporània.

Aquestes activitats van ser el resultat d'una carta blanca oferta per la Compagnie Jean Séraphin a Carles Batlle en associació amb Théâtre 2 l'Acte/le Ring i la col·laboració del Théâtre Sorano de Tolosa, l'Usine de Tournefeuille i la Sala Beckett/Obrador Internacional de Dramaturgia i l'Institut Ramon Llull de Barcelona.

Lectura dramatitzada a Dinamarca

Simon K. Boberg, director artístic del Husets Teater de Copenhaguen, va incloure un dramaturg català al Festival of Contemporary European Playwrights, destinat a donar a conèixer alguns dels textos més interessants del panorama europeu actual.

El dramaturg escollit ha va ser Esteve Soler, de qui es llegí (prèvia traducció al danès) *Contra el progrés*.

Aquesta activitat va estar organitzada per la Sala Beckett / Obrador Internacional de Dramaturgia i l'Institut Ramon Llull en el marc del conveni de col·laboració per a la difusió de la dramaturgia catalana contemporània.

8. Cessió d'espais

Assaig d' *Un fill del nostre temps* d'Odön von Horvath

Títol: *Un fill del nostre temps*

Autor: Odön von Horvath

Direcció: Thomas Sauerteig

Amb: Andreu Carandell

Dies: del 5 al 9 de desembre

Estrena: Sant Pere de Ribes 17 de desembre de 2011

Grup d'Interpretació del Bigoti de Nietzsche

Dies: del 9 de març al 22 de juny. Cada divendres de 17h a 19h

Coordinació: El Bigoti de Nietzsche (www.elbigotidenietzsche.wordpress.com)

La Sala Beckett/Obrador Internacional de Dramatúrgia va tenir el plaer d'acollir el Grup d'Interpretació promogut per l'associació el Bigoti de Nietzsche.

El Bigoti de Nietzsche té per objectiu oferir i possibilitar trobades artístiques gratuïtes per a joves a través de tallers artístics no tutoritzats i oberts a tothom. Es tracta de posar a l'abast dels joves en general espais on desenvolupar les pròpies creacions artístiques i permetre als creadors posar-se en contacte entre ells. Actualment estan en funcionament els tallers d'Espectacle creatiu, Improvisació musical i Dibuix i pintura. Per posar en marxa el taller de teatre, sota el nom de Grup d'Interpretació, el Bigoti de Nietzsche compta ara amb el suport de la Sala Beckett, que els cedirà un espai on reunir-se setmanalment.

El Grup d'Interpretació del Bigoti de Nietzsche és una proposta dirigida a joves amb inquietuds i ganes de fer teatre. La intenció és crear un espai on compartir idees i influències i, d'aquesta manera, gaudir tots junts de l'oportunitat de poder actuar setmanalment i desenvolupar un sentit crític.

Work-in-Progress amb Jorge Sánchez

Títol: *Un lugar donde las cosas pasan*

Direcció: Jorge Sánchez,

Amb: Mireia Gubianas, Maria Pau Pigem i Hans Richter

Dies: del 3 de març al 10 d'abril

Estrena: Obrador de la Sala Beckett 11 d'abril de 2012

Taller amb Andrés Lima

Work-in-Progress

Direcció: Andrés Lima

Amb: Mireia Gubianas, Mariona Tena, Joan Sureda, Borja Espinosa i Anna Sabaté

Dies: del 4 al 9 de juny

Cicle de cinema

Títol: *Cine NYC*

Dies: del 12 de juny al 23 de juliol

Coordinació: Laia Grau

Descripció: Cicle de cinema sobre la ciutat de Nova York.

9. Presentació de la Fundació Sala Beckett/Obrador Internacional de Dramatúrgia i futura Casa dels Autors Teatrala a Barcelona

Dilluns 12 de desembre a les 12h

Lloc: Centre Cívic Can Felipa

La Sala Beckett, amb 22 anys de trajectòria com a espai motor i laboratori de la dramatúrgia contemporània a casa nostra, va iniciar una nova etapa amb la creació d'una Fundació dedicada expressament a la promoció del teatre contemporani a nivell internacional.

A l'acte de presentació hi van assistir: el Patronat de la Fundació (presidit per l'autor Josep Maria Benet i Jornet, està format per 13 dramaturgs de diferents edats i procedències, entre els quals, a més de Toni Casares, actual director de la Sala, hi ha també José Sanchis Sinisterra (fundador de la Sala Beckett), Jordi Galceran, Lluïsa Cunillé, Sergi Belbel, Juan Mayorga, Pere Riera, Pau Miró, David Plana, Carles Batlle, Mercè Sarrias i Marta Buchaca), l'Hble. Sr. Ferran Mascarell -Conseller de Cultura de la Generalitat de Catalunya -, l'Im. Sr. Jaume Ciurana – Tinent d'alcalde de Cultura de l'Ajuntament de Barcelona- i representants d'altres institucions que col·laboren amb la Sala Beckett, professionals de les arts escèniques i premsa especialitzada.

El programa d'acte el va conformar un seguit de parlaments de Toni Casares, com a director artístic de la Sala Beckett, el President de la Fundació Sala Beckett/Obrador Internacional de Dramatúrgia, Josep M. Benet i Jornet, i Carles Batlle en nom del patronat de la Fundació.

L'estudi d'arquitectura **Flores & Prats Arquitectes** va fer una presentació de la futura nova seu de la Sala Beckett, i sis joves autors coordinats i dirigits per Jordi Casanovas van presentar 6 textos escrits especialment per la ocasió:

-El teatre del futur és un teatre lliure de tot artifici de Javi J. Moyano

-El teatre del futur encadenarà càpsules dramàtiques, suprimint tota informació supèrflua de Marta Solé

-El teatre del futur seran quatre vagabunds ordenant un abocador de màscares d'Albert Pijuan

-El teatre del futur, buscarà la interacció constant amb l'espectador per captar l'atenció d'un públic acostumat al bombardeig d'informació, als jocs interactius i al zapping de Mar Monegal

-El teatre del futur ja ens ha deixat sense teatre de Pablo Rosal

-El teatre del futur de Blanca Bardagil

Els textos els van interpretar: Silvia Bel, Montse Esteve, Quimet Pla i Ernest Villegas.

Sala Beckett
Obrador Internacional
de Dramatúrgia

Amb el suport de:

